



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

Brussel, 15 oktober 2009

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 41.179//N  
TVS/NC

Met uw brief van 15 september 2009, kenmerk K37-U-09-0335, vraagt u het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in verband met de te gebruiken voertaal bij een EU-conferentie gericht op een internationaal publiek.

Uw vraag is als volgt gesteld:

“Op 22 en 23 oktober 2009 organiseert het departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media van de Vlaamse Overheid samen met Bibnet vzw en de Britse organisatie CIVIC een EU-conferentie rond de openbare digitale bibliotheek. Deze conferentie richt zich op bibliothecarissen en beleidsmedewerkers uit de verschillende EU-landen. Hierbij rijst de vraag aan welke voorwaarden voldaan moet worden opdat de taalwetgeving gerespecteerd wordt.

In het bijzonder gaat het om de volgende vragen:

-Dient alle schriftelijke communicatie naar Nederlandstalige deelnemers eenduidig Nederlands te zijn of kan deze ook tweetalig (Engels-Nederlands) opgesteld worden?

-Dient alle schriftelijke communicatie (hand-outs, samenvattingen,...) op de conferentie tweetalig te zijn of volstaat het om deze in het Engels op te stellen, gezien het EU-karakter van de conferentie?

-Mag de conferentie, gezien het Europese/internationale karakter, het Engels als voertaal hanteren voor de mondelinge interventies?

-Indien de minister op de conferentie een toespraak wenst te geven, dient zij deze dan in het Nederlands te brengen of kan zij, indien zij dat wenst dit ook in het Engels?”

\*  
\* \*

DE VCT, Nederlandse afdeling, heeft in haar vergadering van 9 oktober 2009 het volgende advies uitgebracht met 3 stemmen vóór en 2 stemmen tegen.

De VCT, Nederlandse afdeling, is van oordeel dat, gelet op het internationale karakter van de conferentie, het gebruik van het Engels toelaatbaar is. Evenwel moet alle mondelinge

communicatie, inclusief de toespraak van de minister, of in het Nederlands gebeuren, of via vertaling in het Nederlands beschikbaar zijn.

Wat de schriftelijke communicatie betreft is de VCT, Nederlandse afdeling, van oordeel dat deze in het Nederlands en in het Engels afzonderlijk kan worden aangemaakt. (vgl. de adviezen 33.509 van 20 juni 2002, 33.515 van 8 juli 2004, 35.099 van 1 september 2003 en 33.451 van 25 oktober 2001).

Twee leden kunnen zich niet akkoord verklaren en wensen, overeenkomstig artikel 14, § 3, van het K.B. van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, hun mening als volgt weer te geven.

“Zij stellen vast dat artikel 36, § 1 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen niet stelt dat de diensten van de Vlaamse regering “uitsluitend” het Nederlands moeten gebruiken als bestuurs taal. Zij zijn van oordeel dat, gelet op het internationale karakter van de conferentie, het gebruik van het Engels toelaatbaar is. Evenwel moet alle mondelinge communicatie minstens in het Nederlands gebeuren of via vertaling in het Nederlands beschikbaar zijn. Dit geldt uiteraard eveneens voor de toespraak van de minister (cfr. VCT-advies 35.099).

Wat de schriftelijke communicatie betreft, zijn zij van mening dat uitnodigingen voor de conferentie die zijn gericht aan particulieren die niet in Vlaanderen zijn gevestigd, in de taal van deze particulieren kunnen worden gesteld.

Uitnodigingen gericht aan particulieren gevestigd in Vlaanderen kunnen, naast het Nederlands ook in een andere taal (in casu het Engels) worden gesteld, indien (a) zij zich evenwel uitdrukkelijk tot een internationaal publiek richten en mits (b) wordt vermeld dat de anderstalige tekst een vertaling uit het Nederlands betreft (door het aanbrengen van het woord ‘VERTALING’ boven de anderstalige tekst).

Alle overige schriftelijke communicatie moet minstens in het Nederlands zijn gesteld. Tweetalige (in casu Nederlands-Engels) brochures, folders enzovoorts zijn mogelijk mits in elke individuele brochure, folder enzovoort wordt vermeld dat de anderstalige tekst een vertaling uit het Nederlands betreft (door het aanbrengen van het woord ‘VERTALING’ boven de anderstalige tekst).”